

Revitalisierung historischer Parklandschaften in der Mitte Europas: Branitzer Außenpark - Wald und Park Piastowski
Rewitalizacja historycznych obszarów parkowych w centrum Europy: Lasek i Park Piastowski - Park Branitz



Revitalisierung historischer Parklandschaften in der Mitte Europas: Brantzer Außenpark - Wald und Park Piastowski

Zusammenfassung Wiederherstellung historischer Parks und Gärten in Cottbus und Zielona Góra	
Einreicher Miasto Zielona Góra	EU-Förderung ja
Projektpartner Stadt Cottbus; Miasto Zielona Góra	Ort/Region Cottbus; Zielona Góra
Realisierungszeitraum ?	Aktuelle Projektphase Realisierung
Kernbotschaft Hauptziel des Projektes ist die Entwicklung einer wettbewerbsfähigen, grenzübergreifenden Kulturregion auf Basis ihrer gemeinsamen kulturgeschichtlichen Substanz durch die Stärkung und Weiterentwicklung der kulturellen und touristischen Infrastruktur der Projektpartner. Die gemeinsame Hinwendung der Projektpartner aus Cottbus und Zielona Góra zur Wiedergewinnung und Revitalisierung historischer Park- und Gartenanlagen ist für die Bürgerinnen und Bürger der Euroregion Spree-Neisse-Bober, ihren Gästen und Touristen eine sehr unmittelbare, sinnlich erlebbare Form der Herausbildung einer gemeinsamen, die Grenze überwindenden Identität ungeachtet der nationalen Zugehörigkeit. Angesichts der über 60. Jahre unterlassenen Pflege der Anlage, ist das sofortige Handeln unumgänglich. Nur so können noch vorhandene vegetative und gestalterische Strukturen (z. B. historische Baumbestände und Prinzipien der Parkgestaltung) in ihrer Substanz gesichert und aufgenommen werden, bevor sie unwiederbringlich verloren gehen. Beide Partner in einer engen Zusammenarbeit und Partnerschaft werden die geplanten Vorhaben im Park Brantitz und im Park Piastowski umsetzen.	

Rewitalizacja historycznych obszarów parkowych w centrum Europy: Lasek i Park Piastowski - Park Brantitz

Streszczenie Odbudowa historycznych parków i ogrodów w Chociebużu i Zielonej Górze	
Zgłaszający Miasto Zielona Góra	Współfinansowanie ze środków unijnych tak
Partnerzy projektu Stadt Cottbus; Miasto Zielona Góra	Miejsce/Region Chociebuż; Zielona Góra
Okres realizacji ?	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Główne przesłanie Głównym celem projektu jest rozwój konkurencyjnego, transgranicznego regionu kultury na bazie wspólnej kulturowej i historycznej substancji poprzez wzmocnienie i dalszy rozwój infrastruktury kulturowej i turystycznej partnerów projektu. Wspólna inicjatywa partnerów projektu z Cottbus i Zielonej Góry w celu odzyskania i rewitalizacji historycznych obiektów parkowych i ogrodów jest dla mieszkańców Euroregionu Spree-Nysa -Bóbr, ich gości i turystów bezpośrednią, estetyczną formą wykształcenia wspólnej, ponad granicznej jedności bez uwzględniania przynależności narodowej. W obliczu trwających ponad 60 lat zaniedbań, niezbędne jest natychmiastowe działanie. Tylko w ten sposób jeszcze istniejące wegetatywne struktury (np. historyczne drzewa i zasady projektowania parków) zabezpieczone w swojej substancji, zanim na zawsze zostaną stracone. Obaj partnerzy w ścisłej współpracy i partnerstwie będą wdrażali zaplanowane przedsięwzięcia w parku Brantitz i parku Piastowskim.	

Beschreibung des Projekts

Das Projekt ist durch die Partnerstädte Zielona Góra und Cottbus durchgeführt. Die Zielgruppe sind die Einwohner von Cottbus und Zielona Góra, deutsche und polnische Schüler und Studenten (-innen), lokale Gemeinschaft von Cottbus und Zielona Góra, Touristen und Besucher aus der Wojewodschaft Lubuskie und Land Brandenburg, polnische und deutsche Schulen und Bildungseinrichtungen, Familien mit den Kindern, die aktiv ihre Freizeit verbringen möchten.

Die gemeinsame Hinwendung der Projektpartner aus Cottbus und Zielona Góra zur Wiedergewinnung und Revitalisierung historischer Park- und Gartenanlagen ist für die Bürgerinnen und Bürger der Euroregion Spree-Neiße-Bober, ihren Gästen und Touristen eine sehr unmittelbare, sinnlich erlebbare Form der Herausbildung einer gemeinsamen, die Grenze überwindenden Identität ungeachtet der nationalen Zugehörigkeit. Angesichts der über 60 Jahre unterlassenen Pflege der Anlage, ist das sofortige Handeln unumgänglich. Nur so können noch vorhandene vegetative und gestalterische Strukturen (z. B. historische Baumbestände und Prinzipien der Parkgestaltung) in ihrer Substanz gesichert und aufgenommen werden, bevor sie unwiederbringlich verloren gehen.

Der Branitzer Außenpark ist integraler Bestandteil des Pücklerschen Landschaftsgartens ist ein Spät- und Meisterwerk des klassischen europäischen Landschaftsparks.

Der von den Bürgern Grünbergs (ab 1945 Zielona Góra) vom Ende des 19. Jahrhunderts bis zum Beginn des 1. Weltkrieges gestaltete Piastepark wurde als Bürgergarten der Wilhelminischen Kaiserzeit angelegt. Im Rahmen des Projektes sind für die beiden Parks die die modellhafte Revitalisierungsformen der wichtigen Bestandteile der gemeinsamen Kulturlandschaft entwickelt.

Die Zusammenarbeit der Partner beruht auf gemeinsamer Projektvorbereitung, Organisation von gemeinsamen Treffen der Mitarbeiter, die an der Projektdurchführung engagiert sind, Vorbereitung der gemeinsamen Workshops zur Entwicklung der Parkkultur, und Vorbereitung der gemeinsamen Flyer und Informationsbroschüren.

Opis projektu

Projekt realizowany jest przez miasta partnerskie Zieloną Górę i Cottbus. Grupę docelową stanowią mieszkańcy Cottbus i Zielonej Góry, polscy i niemieccy uczniowie i studenci, społeczność lokalna Cottbus i Zielonej Góry, turyści i odwiedzający z terenu Województwa Lubuskiego i Brandenburgii, polskie i niemieckie szkoły oraz placówki edukacyjne, rodziny z dziećmi, które aktywnie chcą spędzić czas wolny.

Wspólna inicjatywa partnerów projektu z Cottbus i Zielonej Góry ma na celu odzyskanie i rewitalizację historycznych obiektów parkowych i ogrodów jest dla mieszkańców Euroregionu Spree-Nysa -Bóbr, ich gości i turystów w celu wykształcenia wspólnej, ponad granicznej jedności bez uwzględniania przynależności narodowej. W obliczu trwających ponad 60 lat zaniedbań, niezbędne jest natychmiastowe działanie. Tylko w ten sposób jeszcze istniejące struktury (np. historyczne drzewa i zasady projektowania parków) zostaną zabezpieczone w swojej substancji, zanim na zawsze zostaną stracone. Park Branitz jest integralną częścią Krajobrazowego Ogrodu Pücklera i jest dziełem późnego klasycystycznego europejskiego parku krajobrazowego. Z kolei Park Piastowski kształtowany przez mieszkańców Grünberga (od 1945 r. Zielonej Góry) od końca XIX w. do wybuch i wojny światowej projektowany był jako ogród miejski okresu wilhelmińskiego. W ramach projektu dla obu parków wdrażane i rozwijane będą modelowe formy rewitalizacji istotnych części wspólnego krajobrazu kultury.

Współpraca partnerów polega na wspólnym przygotowaniu projektu, organizowaniu wspólnych spotkań pracowników zaangażowanych w realizację projektu, organizacji wspólnych warsztatów dotyczących rozwoju kultury parkowej, przygotowaniu wspólnych folderów i materiałów informacyjnych.

Kontakt

IWONA SKOWROŃSKA
Wydział Funduszy Europejskich
Miasto Zielona Góra
Podgórna 22
65-424 Zielona Góra
Polska

tel +48 68 456 42 11
fax +48 68 456 42 30

i.skowronska@um.zielona-gora.pl

WWW

www.um.zielona-gora.pl

www.cottbus.de

Revitalisierung historischer Parklandschaften in der Mitte Europas: Branitzer Außenpark - Wald und Park Piastowski *Rewitalizacja historycznych obszarów parkowych w centrum Europy: Lasek i Park Piastowski - Park Branitz*

